



學生消息

Student News

學生宿舍2017至2018年度住宿期終結

End of 2017-2018 Hostel Residence

本年度學生宿舍宿期將於2018年5月31日(星期四)中午12時終結,各宿生須於當日中午12時前遷出宿舍,已與舍監作出特別安排者除外。將於2018年6月1日往恒生樓入住暑期宿舍的宿生可延遲至6月1日下午2時前退宿。宿生須於退宿時前往宿舍詢問處索取「退還宿舍按金表格」,填妥後連同過戶銀行咭或存摺印有戶口號碼之封面內頁副本,一併於交還鑰匙時交予宿舍負責人,或於2018年6月4日前交回書院學生輔導處。逾期交回表格者,按金將不予發還。

The regular-term hostel residence for 2017-2018 will end at 12:00 noon on Thursday, 31 May 2018. All residents should check out by then unless prior arrangements have been made with the wardens. Residents who will be returning for summer residence at Hang Seng Hall beginning 1 June 2018 will be permitted to check out of their hostels at 2:00 pm on 1 June 2018. For refund of hostel deposits, residents should fill in the appropriate application forms obtainable from the enquiry counters of their respective hostels and attach a copy of the bank cards or the page of their bank passbooks with account number for auto-pay purposes. These documents should be returned to their respective hostels together with the room keys. Alternatively, the said documents can be handed in to the College Dean of Students' Office before 4 June 2018. Late applications will not be entertained.



實踐領導才課程十周年結業禮

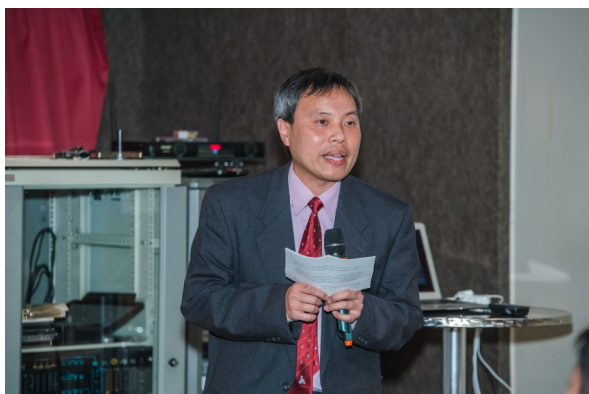
10th Anniversary Closing Ceremony of the Leadership in Practice Programme

由書院校董會主席、香港童軍總會執行委員會副主席兼領袖訓練學院校董殷巧兒女士捐助成立的維德領導才培育計劃，每年均資助書院與香港童軍總會合辦的通識科目 GEUC2018【實踐領導才】。有關課程迄今開辦了十年之久，本年度的課程已於3月22日舉行結業禮，當天晚上殷巧兒主席聯同兩方代表假鄭棟材樓思源館向導師和學員分別頒發感謝狀和證書。

香港童軍總會領袖訓練學院的出席嘉賓包括校監吳家亮先生、學院總監何世孝博士、助理總監（發展）高景懿先生、助理總監（教育）龍家浚先生、學院總部領袖黃偉俊先生；聯合書院方面有院長余濟美教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、副院長兼輔導長劉行榕教授及院務主任李雷寶玲女士出席是次活動。殷巧兒主席十分欣賞這個課程，尤其是與課程相關的目標和果效，她盼望學員能不斷自強，來日回饋母校和社會。書院謹向殷主席和香港童軍總會領袖訓練學院一眾嘉賓和導師致以衷心謝意。

The WEDO Leadership Development Programme was established through the generous donation of Ms Lina H Y Yan, Chairman of the College Board of Trustees; Deputy Chairman, Executive Committee of Scout Association of Hong Kong and Member of the Leadership Training Institute Council. The Programme supported the College's General Education course, GEUC2018 "Leadership in Practice", which was co-organised with the Scout Association of Hong Kong. The 10th Anniversary Closing Ceremony of the Programme was held on Thursday, 22 March 2018 at Si Yuan Amenities Centre. Letters of appreciation and certificates were presented to the course instructors and students respectively by Ms Lina H Y Yan, accompanied by the representatives of the two organising units.

Attending guests from the Leadership Training Institute included Mr Jason K L Ng, Institute Supervisor; Dr Simon S H Ho, Institute Commissioner; Mr Michael K Y Ko, Assistant Institute Commissioner (Development); Mr George K C Lung, Assistant Institute Commissioner (Education); Mr Invoke W C Wong, Institute Scouter. For the College side, Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education; Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students; and Mrs Christina P L Li, College Secretary graced the occasion. Ms Lina H Y Yan commended the training activities designed and the learning outcomes achieved through the programme, and looked forward to the contribution of participated students in the future. The College would like to express the warmest thanks to Ms Yan and the LTI guests for their generosity and support.



▲ 書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授於典禮上致歡迎辭。
Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, gave a welcoming speech at the ceremony.



▲ 維德領導才培育計劃捐助人殷巧兒主席感謝領袖訓練學院對書院通識教育課程的支持，以培育社會服務型的未來領袖。
Ms Lina H Y Yan, donor of the WEDO Leadership Development Programme, thanked the LTI for its support to the College's General Education Programme, and the nurturing of service-oriented community leaders for the future.



▲ 香港童軍總會領袖訓練學院校監吳家亮先生鼓勵學員，將所學習的知識和技巧應用於服務他人和社會之上。
Mr Jason K L Ng, LTI Supervisor encouraged the students to serve the others and the community with the knowledge and skills learnt in the programme.



▲ 維德領導才培育計劃捐助人殷巧兒主席（右二）、香港童軍總會領袖訓練學院副學院校監吳家亮先生（最左）及書院校長余濟美教授（最右）致送證書予學員。
Certificates were presented to students by the officiating guests, including Ms Lina H Y Yan (2nd right), Donor of WEDO Leadership Development Programme; Mr Jason K L Ng, LTI Supervisor (far left); and Professor Jimmy C M Yu (far right), College Head.

2017至2018年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金 Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2017-2018

本年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金現已開始接受申請。獎項共十二名，每名港幣二千元。此獎項的設立是為鼓勵及協助本院中大划艇隊隊員在暑假期間為大專划艇比賽備戰，同時亦為提高書院和校內的體育風氣，推動健康校園發展。有興趣的同學請透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=5148380> 申請，申請期為2018年5月7日至5月25日下午5時30分。詳情請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2017-2018. A total of twelve scholarships, in amount of HK\$2,000 each, are established to help rowers of the College to meet their lodging expenses while they are preparing for the Inter-varsity Rowing Competition in summer. It also aims to promote sports participation and health awareness on campus. Interested students please apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=5148380> during the period from 7 May to 5:30 pm of 25 May 2017. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎 Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art

本年度杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎得主如下：

This year's Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art went to:

學生姓名	Student Name	院系/級別	Department / Year
黃湘鈺	WONG Sheung-yuk	社會/二	SOCI/2
李毓寒	LI Yuhan	中文/二	CHLL/2
王昊一	WANG Haoyi	理學/一	BSCI/1
孔惠瑜	HUNG Wai-yu	中文/一	CHLL/1
梁健麟	LEUNG Kin-lun	藥劑/三	PHAR/3
蔡彩璇	CAI Caixuan	中文/二	CHLL/2
王詠詩	WONG Wing-sze	中文/三	CHLL/3
葉培	YIP Pui	會計/二	PACC/2
張米樂	ZHANG Mi-le	中文/二	CHLL/2
季雨軒	JI Yuxuan	法學/二	LAWS/2

粵語辯論隊獲中大六角賽季軍 Cantonese Debate Team Won the Second Runner-up of the Hexagonal Debate Competition

中大六角辯論比賽的季軍戰於2018年4月6日舉行，對賽隊伍為正方的新亞書院辯論隊及反方的聯合書院粵語辯論隊。辯題為「本港現時政治氣氛有助吸引年輕人參政」，聯合粵語辯論隊表現出色，結果以三比零勝出，奪得是屆六角賽的季軍銜，而是次比賽的最佳辯論員為本院譚曉汶同學（歷史/一）。書院謹致衷心祝賀。

The University's Hexagonal Debate Competition final matches was held on 6 April 2018, and the rivals for the second runner-up title were New Asia College Debate Team (pro) and United College Cantonese Debate Team (against). The United College team performed well and won the match by 3 to 0, and received the second runner-up title of the competition. College student, Ms Tam Hiu-man (HIST/1) was the "Best Debater" of this match. Our warmest congratulations to the College Cantonese Debate Team!



▲ 書院粵語辯論隊在中大六角辯論賽中奪得季軍，譚曉汶同學（前排最右）獲最佳辯論名銜。
The College Cantonese Debate Team won the Hexagonal Debate Competition Second-runners-up Award, and Ms Tam Hiu-man (front row, far right) was named "Best Debater" of the match.

書院邁進地球村系列 (2018年暑期) College GOAL Programme (Summer 2018)

計劃 Programme	日期 Date	地點 Venue	顧問 Advisers
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	26/5 – 9/6/2018	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France	賽馬會公共衛生及基層醫療學院楊竣堯教授 Professor Nelson C Y Yeung The Jockey Club School of Public Health and Primary Care
美國紐約市考察團 Travel Study Programme to New York City	27/5 – 10/6/2018	美國紐約市 New York City, USA	-
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain	1 – 17/6/2018	西班牙巴塞隆納自治大學 Universitat Autònoma de Barcelona, Spain	語言學及現代語言系講師 (西班牙語) Leticia Vicente Rasoamalala 博士 Dr Leticia Vicente Rasoamalala Lecturer (Spanish), Department of Linguistics and Modern Languages
美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC area	10 – 24/6/2018	美國華盛頓 Washington, DC, USA	-
服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme	11/6 – 31/7/2018	台灣 Taiwan	-
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	23/6 – 9/7/2018	澳洲悉尼大學 The University of Sydney, Australia	市場學系李家正博士 Dr Kenneth Justin Lee Department of Marketing
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands	1 – 14/7/2018	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, the Netherlands	化學系謝應龍教授 Professor Steve Y L Tse Department of Chemistry
暑期文化及英語課程 — 牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	7 – 22/7/2018	英國牛津大學 University of Oxford, UK	統計學系衛約翰博士 Dr John Alexander Wright Department of Statistics
香港中文大學聯合書院與北京清華大學「薪火計劃」 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Tsinghua University, Beijing	9 – 16/7/2018 (香港 Hong Kong) 16 – 23/7/2018 (北京 Beijing)	北京清華大學 / 香港中文大學聯合書院 Tsinghua University, Beijing / United College, CUHK	書院助理書院發展主任葉俊威先生 Mr Derek C W Yip Assistant College Development Officer, United College
中外大學生暑期教育扶貧活動 Summer Service and Learning Programme in Rural China	11 – 31/7/2018	北京 Beijing	-
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程：英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	12/7 – 5/8/2018	蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK	課程與教學學系朴紋永教授 Professor Moon Young Park Department of Curriculum and Instruction
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	5 – 8/2018	美國加州大學洛杉磯分校、美國加州大學柏克萊分校、美國哈佛大學、美國耶魯大學、美國聖路易華盛頓大學、英國倫敦政治經濟學院、韓國成均館大學及澳洲雪梨大學 UC Berkeley, UC Los Angeles, Harvard University, Yale University and Washington University in St. Louis, USA, London School of Economics, Political Science, UK, Sung Kyun Kwan University, Korea and University of Sydney, Australia	-

書院岑才生學長計劃「學長講座系列」

The College Shum Choi Sang Mentorship Programme – Mentors' Lecture Series

書院學長計劃統籌委員會於2018年4月11日晚上假本院思源文娛中心舉行第十九次學長講座，由易永發學長(82/會計)主講，講題為「從品酒到餐桌禮儀——投行人的分享」。易校友從商務禮儀到品酒、點酒、餐桌、配餐、席次安排等等，與參加者一起分享品味餐酒的樂趣。

The College Mentorship Programme Coordinating Committee organised its 19th Mentor's Lecture in the evening of 11 April 2018 at the College Si Yuan Amenities Centre. Mr Simon Yick (OACG/1982), mentor, was invited as the speaker to give a talk on "From Wine Tasting Etiquette to Table Manner – Sharing from an Investment Banker". Mr Yick briefed the participants from business etiquette to wine tasting, wine ordering, dinner table, catering, seating arrangements etc., and shared the fun with them.



書院權智創新與創業獎——比賽及嘉賓分享晚會

The College Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award - Night of Competition and Guest Sharing

「聯合書院權智創新與創業獎2017-2018」比賽於2018年5月3日在思源館舉行，並邀請得書院校董權智(國際)有限公司創辦人譚偉豪博士出席商業計劃比賽及分享晚會。今年共有四隊同學獲選進入最後比賽階段，冠軍隊伍為徐永昊同學(工商管理學士(工商管理學士綜合課程)及法律博士雙學位課程/一)、呂映廷同學(工商管理學士(工商管理學士綜合課程)及法律博士雙學位課程/一)、謝珈雁同學(工商管理學士綜合課程/一)、江宗祐同學(全球傳播/一)、來自和聲書院的李依玟同學(金融科技學/一)及來自崇基書院的朱韻銓同學(酒店旅遊及房地產/一)組成的“Fashion Sprout”，並獲得獎金港幣八千元正以及書院支持創業的機會。今年比賽蒙大學創業研究中心的區玉輝教授、藝美達有限公司莫建鄰教授及資深書院導師蔡棉教授擔任評判。當晚，譚偉豪博士向在場五十多位同學分享其創業心得並鼓勵同學。



書院校董譚偉豪博士(最左)頒發本年度冠軍予謝珈雁同學(工商管理學士綜合課程/一)(左二)、呂映廷同學(工商管理學士(工商管理學士綜合課程)及法律博士雙學位課程/一)(左三)、江宗祐同學(全球傳播/一)(左四)、來自和聲書院的李依玟同學(金融科技學/一)(右三)及徐永昊同學(工商管理學士(工商管理學士綜合課程)及法律博士雙學位課程/一)(右二)，並由院長余濟美教授(最右)陪同。

Dr Samson W H Tam (far left), College Trustee and donor, presenting the champion prize to the Team of Miss Hsieh Chia-Yen (IBBA/1) (2nd left), Miss Lu Ying-Ting (BAJD/1) (3rd left), Mr Chiang Tsung-Yu (GCOM/1) (4th left), Miss Lee Yi-wen (FTEC/1) (3rd right) and Mr Hsu Yung-Hao (BAJD/1) (2nd right), accompanied by Professor Jimmy C M Yu, College Head (far right).

The College Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award - Night of Competition and Guest Sharing was held on 3 May 2018 at Si Yuan Amenities Centre. The College was honored to have Dr Samson W H Tam, College Trustee and Founder of Group Sense (International) Limited, to present prizes to winners. Four teams had been selected to the final round for the Group Sense Innovation and Entrepreneurial Project Award Competition 2017-2018, and they presented their business plans to the judging panel. The team of Mr Hsu Yung-Hao (BAJD/1), Miss Lu Ying-Ting (BAJD/1), Miss Hsieh Chia-Yen (IBBA/1), Mr Chiang Tsung-Yu (GCOM/1), Miss Lee Yi-wen (FTEC/1) from Lee Wo Sing College and Mr Chu Yi-Chuan (HTMG/1) from Chung Chi College with business plan titled "Fashion Sprout" won the Champion award of HK\$8,000 and a chance of being supported by the College to start a business. The judge panel of this year's competition included Professor Kevin Y F Au of Center for Entrepreneurship of the University, Professor John K L Mok of Automatic Manufacturing Limited (AML) and Professor Choy Yuen-min, Senior College Tutor. With over 50 students attending, Dr Samson W H Tam shared his experience in setting up a business and gave encouragement to students.



譚偉豪博士(前排左四)、余濟美教授(前排右四)、區玉輝教授(前排左三)、莫建鄰教授(前排右三)、蔡棉教授(前排右二)、李鴻基教授(前排最右)、麥陳淑賢教授(前排左二)、李雷寶玲女士(前排最左)及在場所有同學合照。

Dr Samson W H Tam (front row, 4th left), Professor Jimmy C M Yu (front row, 4th right), Professor Kevin Y F Au (front row, 3rd left), Professor John K L Mok (front row, 3rd right), Professor Choy Yuen-min (front row, 2nd right), Professor Lee Hung-kay (front row, far right), Professor Barley S Y Mak (front row, 2nd left), Mrs Christina P L Li (front row, far left), and all participating students posed a group photo.

書院聚會——畢業同學惜別會 College Assembly – Farewell Assembly for Graduating Students

聯合書院本年度的畢業同學惜別會於2018年4月17日假大學康本國際學術園一至三號講堂舉行，逾九百位同學出席。惜別會由2014級社主辦，以相片及短片形式輯錄了同學在書院生活的美好回憶。在惜別會上，書院副院長兼輔導長劉行榕教授向畢業班致歡送辭，書院校友會理事會秘書文振球先生則代表校友會向畢業班致辭。而2014級社全體同學則代表畢業班向書院送上一份手製禮物，表達對書院的衷心謝意。兩位副院長劉行榕教授及李鴻基教授代表書院接受禮物，場面溫馨。



▲ 書院副院長兼輔導長劉行榕教授向畢業班致歡迎辭。
Farewell words delivered by Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students.

A Farewell Assembly organised by the 2014 Class Society to farewell the graduating students was held on 17 April 2018 at LT1-3, Yasumoto International Academic Park. Over 900 students attended this assembly. A photo show and video were presented for the fond memories of College life for fellow students. Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, and Mr Davis C K Man, Secretary, Council of the Alumni Association of the College, greeted the graduating students with farewell and welcome words respectively. To express their heartfelt thanks, members of the 2014 Class Society warmly presented a handcrafted gift to the College on behalf of all graduating students. The gift was received by Professor Alaster H Y Lau and Professor Lee Hung-kay, Associate College Heads.



▲ 2014年級社同學代表畢業班致送紀念品予書院。
A souvenir was presented to the College by the 2014 Class Society on behalf of all graduating students.



▲ 書院校友會理事會秘書文振球校友向畢業班致辭，介紹校友會。
Mr Davis C K Man, Secretary, Council of the College Alumni Association introduced the Alumni Association to the graduating class.

書院國際演講會交職典禮 Inauguration Ceremony of the College Toastmasters Club

新任第十四屆國際演講學會交職典禮於2018年4月11日舉行，副院長麥陳淑賢教授、院務主任李雷寶玲女士、演講會兩位榮譽顧問孔憲輝博士、林翠珊女士及H2區總監陳卓欣校友蒞臨支持及指導。

The Inauguration Ceremony of the 14th Session UC Toastmasters Club was held on 11 April 2018. Professor Barley S Y Mak, Associate College Head; Mrs Christina P L Li, College Secretary; Dr Joseph H W Hung and Ms Shirley C S Lam, Honorary Advisors of UCTMC; and Ms Quinny C Y Chan, Area H2 Director, attended and supported the occasion.



書院國際演講會第十三屆會長方曉欣同學（法律/二；後排右二）於2018年3月24日代表參加國際演講會第89區域H2地區演講比賽及即席演講比賽分別奪得季軍及亞軍。而演講會第十四屆會長賈秋楚同學（翻譯/二；後排最右）則在即席演講比賽中奪得季軍。

Miss Sarah Punavanichsiri (LAWS/2; back row 2nd right), 13th Session President of United College Toastmasters Club (UCTMC), won the 2nd Runner Up in the International Speech Contest and 1st Runner Up in the Table Topics Speech Contest of the Toastmasters International District 89 Division H Area H2 on 24 March 2018. Miss Jia Qiuchu (TRAN/2; back row far right), 14th Session President of UCTMC, won the 2nd Runner Up of the Table Topics Speech Contest in the same contest.

恒生樓高桌晚宴 Hang Seng Hall High Table Dinner

恒生樓宿生會於2018年3月28日在本院文怡閣舉辦一年一度的高桌晚宴，邀得本院校友香港電動能源有限公司總經理鄔鍵輝先生（05/電子工程；前排左四）擔任主講嘉賓，鄔校友曾任恒生樓住校導師及宿生會主席，他在晚宴上與同學們分析本地電動車業的現況和趨勢，並分享他昔日在恒生樓的趣事。當晚有近百位同學和嘉賓出席。



The Hang Seng Hall Residents' Association organised their annual High Table Dinner on 28 March 2018 at the UC Staff Common Room. Mr Cliff Wu (05/ELEG; front row, 4th left), General Manager of the Hong Kong EV Power Limited, was invited as the speaker to share his views on the electric vehicles industry in HK and his unforgettable hostel experiences. Mr Wu is a former Resident Tutor and President of the Hang Seng Hall Residents' Association. Around 100 students and College staff attended the dinner.

陳震夏宿舍高桌晚宴 Chan Chun Ha Hostel High Table Dinner

陳震夏宿舍宿生會於2018年3月29日於書院文怡閣舉行一年一度的高桌晚宴，邀得暢銷書《我的你的紅的》作者白告先生（前排右五）擔任主講嘉賓，分享他對夢想的看法，他以自己的經歷，勉勵大學生要堅持夢想，好好享受四年的大學生活。



The Residents' Association of Chan Chun Ha Hostel organised their annual High Table Dinner on 29 March 2018 at the College Staff Common Room. The author of the bestseller book 《我的你的紅的》——白告 (front row, 5th right), was invited as the guest speaker to share his views on pursuing dreams. He encouraged the students to persist in their dreams and to enjoy their short university life.